

APRIL,

1899.

THE
JOURNAL
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY
OF
GREAT BRITAIN & IRELAND.

April,

1899.



APRIL 15TH.

PUBLISHED BY THE SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

Price Twelve Shillings.

I N D E X
TO THE PUBLICATIONS
OF THE
ROYAL ASIATIC SOCIETY

DURING THE YEARS 1827-1888 :

THAT IS TO SAY, TO THE
TRANSACTIONS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
VOLS. I-III, 1827, 1830, AND 1835 ;

TO THE
JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
VOLS. I-XX, 1834-1863 ;

AND TO THE
JOURNAL OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
New Series, 1865-1888.

Price Three Shillings and Sixpence.

C A T A L O G U E
OF THE
LIBRARY OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.

537 pages. 8vo. Price 5s., cloth.

This Catalogue has an Index of the Books in the Library
on each subject of Oriental research.

P A M P H L E T S .

A List of the Pamphlets on Sale can be obtained on application.

LONDON :
THE ROYAL ASIATIC SOCIETY,
22, ALBEMARLE STREET, W.

ORIENTAL TRANSLATION FUND.

NEW SERIES.

UNDER this name the work of the Old Oriental Translation Fund (originally started in 1828) is now being carried on. One or two volumes are published annually, and the following works of this series are now for sale at the rooms of the Royal Asiatic Society, 22, Albemarle Street, London, W.

1. Part I (Vols. I and II) of the Persian historian Mir Khwānd's 'Rauzat-us-Safā,' or 'Garden of Purity,' translated by Mr. E. Rehatsek, and containing the Moslem Version of our Bible stories, and the lives of the prophets from Adam to Jesus, and other historical matter. 1891 and 1892.

2. Part II (Vols. I and II) of the above, containing a full and detailed life of Muhammad the Apostle, with an appendix about his wives, concubines, children, secretaries, servants, etc. 1893.

3. Part II (Vol. III) of the above, containing the lives of Abu Baḡr, 'Umar, 'Uthmān, and 'Alī, the immediate successors of Muhammad. 1894.

4. The Kathā Koṣa, a collection of Jain stories, translated from Sanscrit Manuscripts by C. H. Tawney, M.A. 1895.

5. RIDDING (Miss C. M.). Bāṇa's Kādambarī. 1896.

6. COWELL (Professor E. B.) and Mr. THOMAS (of Trinity College, Cambridge). Bāṇa's Harṣa Carita. 1897.

7. STEINGASS (Dr. F.). The last twenty-four Maḡāmāts of Abu Muhammad al Ḳasim al Ḥarīrī, forming Vol. II; Cheney's translation of the first twenty-four Maḡāmāts sold with it as Vol. I. 1898.

In preparation—

GASTER (Dr. M.). The Chronicles of Jerahmeel, translated from the Hebrew.

THIBAUT (Professor George). Sāyaṇa's Pañca-daḡī.

TAYLOR (Mr. Arnold C.). The Kathā Vatthu.

DAVIDS (Mrs. Rhys). The Dhamma Sangāṇi.

N.B.—The figures in Roman character on the back of the volumes under "Oriental Translation Fund, New Series," represent the language from which the translation is made, viz. : I, Persian; II, Sanskrit; III, Arabic.

Any persons wishing copies of the printed circulars issued by the Oriental Translation Fund to be sent to them, are requested to be good enough to send their names and addresses to the Undersigned.

F. F. ARBUTHNOT,
22, ALBEMARLE STREET,
LONDON, W.

The following translations in manuscript will be found in the Library of the Royal Asiatic Society for reference:—

By the late Mr. E. Rehatsek, from the Persian and Arabic.

- (1) BIOGRAPHY OF OUR LORD MUHAMMAD, Apostle of Allah, according to the tradition of Abdul Malik ebn Hesham, obtained from Muhammad ebn Esahâq.
- (2) THE NIGARISTĀN or "Portrait Gallery": a Persian didactic work written in A.D. 1334-35 by Maulana Muin-uddin Jaiwini.
- (3) ON THE OBSERVANCES OF THE ZENANAH.
- (4) HOSPITALITY, or Etiquette of Eating and Drinking.
- (5) ON PHYSIOGNOMIES.
- (6) ANECDOTES, STORIES, AND FABLES FROM THE "NAPHAT-UL-YAMAN."
- (7) SOME ANIMAL FABLES FROM THE "MERZUBAN NĀMAH."
- (8) EXTRACTS FROM THE CELEBRATED ARABIC WORK "AL-MOSTATRAF."
- (9) SOME EXTRACTS FROM THE "SIRAJ-UL-MOLUK."
- (10) TWENTY-FIVE CHAPTERS FROM THE "TUHFAT IKHVAN US SAFA."

Also the following translations:—

AKBAR NĀMAH. Chalmers' MS. 2 vols.

TŪZAK-I JAHĀNGĪRĪ. Translated by Alexander Rogers,
Bombay Civil Service (retired).

Agents to the Fund—

MESSRS. LUZAC & CO.,

46, GREAT RUSSELL STREET.

April, 1899.

Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.

22, ALBEMARLE STREET, LONDON, W.

*For the Investigation and Encouragement of Arts, Sciences, and
Literature in relation to Asia.*

PRESIDENT.

THE RIGHT HON. THE LORD REAY, G.C.S.I., LL.D.

DIRECTOR.

(Vacant.)

VICE-PRESIDENTS.

THE RIGHT HON. SIR M. E. GRANT DUFF, G.C.S.I., F.R.S.
MAJOR-GEN. SIR FREDERIC J. GOLDSMID, C.B., K.C.S.I.
SIR W. WILSON HUNTER, K.C.S.I.
THE REV. PROFESSOR A. H. SAYCE, M.A.
SIR RAYMOND WEST, K.C.I.E., LL.D.
THE RIGHT HON. LORD STANMORE, G.C.M.G., K.C.B.

COUNCIL.

F. F. ARBUTHNOT, Esq.
PROFESSOR CECIL BENDALL.
H. BEVERIDGE, Esq., I.C.S. (retired).
LEWIN BOWRING, Esq., C.S.I.
E. L. BRANDRETH, Esq., *Hon. Treasurer.*
O. CODRINGTON, M.D., F.S.A., *Hon. Librarian.*
ROBERT N. CUST, LL.D., *Hon. Secretary.*
J. F. FLEET, Esq., C.I.E.
R. W. FRAZER, Esq., I.C.S. (retired).
M. GASTER, Ph.D.
W. IRVINE, Esq., I.C.S. (retired).
H. C. KAY, Esq.
J. KENNEDY, Esq., I.C.S. (retired).
H. THOMSON LYON, Esq.
R. SEWELL, Esq., I.C.S. (retired).
T. H. THORNTON, C.S.I., D.C.L.
T. WATERS, Esq.
A. N. WOLLASTON, Esq., C.I.E.

AND

PROF. T. W. RHYS DAVIDS, Ph.D., LL.D., *Secretary and Librarian.*

Assistant Secretary and Librarian, MISS HUGHES.

Hon. Solicitor, A. HAYMAN WILSON, Esq., *Westminster Chambers, 5,
Victoria Street, S.W.*

ROYAL ASIATIC SOCIETY'S JOURNAL.

APRIL, 1899.

CONTENTS.

ORIGINAL COMMUNICATIONS.

	PAGE
ART. VIII.—Extracts from the Tamil “ Purra-poruḷ Venbā-Mālai,” and the “ Purra-nānnūrru.” By the Rev. G. U. POPE, M.A., D.D.	225
ART. IX.—The Initiative of the Avesta. By the Rev. Professor MILLS, D.D.	271
ART. X.—Notes on the Origin of the ‘ Lunar ’ and ‘ Solar ’ Aryan Tribes, and on the ‘ Rājput ’ Clans. By B. H. BADEN-POWELL, C.I.E., M.R.A.S.	295
ART. XI.—The Pre-Aryan Communal Village in India and Europe. By J. F. HEWITT	329
ART. XII.—The Coinage of the Mahākṣatrapas and Kṣatrapas of Surāṣṭra and Mālava (Western Kṣatrapas). By E. J. RAPSON, M.A., M.R.A.S.	357
ART. XIII.—Yet More Light on ‘ Umar-i-Khayyām. By E. G. BROWNE, M.R.A.S.	409

CORRESPONDENCE.

1. Torres Strait Languages. By SYDNEY H. RAY ..	421
2. Pāli MSS. in Nepal. By C. BENDALL	422
3. Buddhist Sculptures from Takht-i-Bahāi. By A. A. MACDONELL	422
4. Persian Manuscript attributed to Fakhru’ ddīn Rāzī. By PAUL HORN	424

	PAGE
5. The Peppé Inscription. By T. BLOCH	425
6. The Gosinga Kharoṣṭhi MS. By T. W. RHYS DAVIDS	426
7. The Theory of Soul and the Initiative of the Avesta. By HERBERT BAYNES	429
8. Early Commerce between India and Babylon. By T. W. RHYS DAVIDS	432

NOTICES OF BOOKS.

PROFESSOR G. DALMAN. Die Worte Jesu, mit Berueck- sichtigung des nachkannonischen Juedischen Schrifthums und der Aramaeischen Sprache. Re- viewed by M. G.	433
ROBERT SEWELL. Eclipses of the Moon in India. By F. KIELHORN	436
SIR WILLIAM WILSON HUNTER. History of British India. By ROBERT NEEDHAM CUST	437
BOMANJEE BYRAMJEE PATELL. Parsee Prakāsh. By E. W. WEST	440
C. MABEL DUFF. The Chronology of India. By R. C. TEMPLE	451
MESSRS JENKS & IRVING. The Booklet of Counsels. By D. S. MARGOLIOUTH	453
L. W. KING. First steps in Assyrian. By J. T. ..	455
MORRIS JASTROW, JUN. Handbooks to the History of Religions. By T. G. PINCHES	458
JOSEF HOROVITZ. De Wâqidii libro qui Kitâb al Magâzi inscribitur Commentatio critica quam scripsit . . . By H. Hirschfeld	462
M. V. PORTMAN. Notes on the Languages of the South Andaman Group of Tribes. By R. C. TEMPLE	463
J. BURGESS. The Gandhâra Sculptures. By E. J. RAPSON	468

NOTES OF THE QUARTER.

I. GENERAL MEETINGS OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY.	471
II. CONTENTS OF FOREIGN ORIENTAL JOURNALS	472

	PAGE
III. OBITUARY NOTICES—	
HOFRATH FRIEDRICH MÜLLER	473
HENRY CLARKE WARREN	475
C. J. RODGERS	479
IV. ADDITIONS TO THE LIBRARY	482
TRANSLITERATION OF THE SANSKRIT, ARABIC, AND ALLIED ALPHABETS.	
LIST OF MEMBERS	1-32